

CELCIT. Dramática Latinoamericana 695

JET LAG

Leticia Arbelo (Argentina)

“Uno es lo que hace con lo que hicieron de uno”

A Cristina Mamani

Basada en hechos reales

PERSONAJES M (2) / F (3):

PATRICK

MELODY

BÁRBARA

JOSY

CATHERINE

DC

POLICE

ESCENA 1

Living. Una mesa. Sentado está Patrick, el padre -rubio, alto, musculoso y bastante bronceado, aparenta unos jóvenes 50 años -junto a Melody, la hija menor -rubia, cutis de porcelana, tez blanca, pelo lacio, flaca -ambos muy alegres.

MELODY Y PATRICK

(A coro, golpeando los cubiertos sobre la mesa) Queremos el pastel, queremos el pastel, el pastel, queremos el pastel, queremos el pastel, queremos el pastel.

MELODY

I want it with lots of whipped cream!

PATRICK

¡Para mí con copos de nieve!

MELODY

¡Yo quiero comerlo bien helado!

PATRICK

It would be great if it is made of strawberry!

MELODY

I want my lemon cake.

PATRICK

I wish I were eating my favorite cake, my favorite cake.

MELODY Y PATRICK

(a coro, parándose, usando sus cucharas como micrófonos) We wan tour cake, queremos el pastel. *(Ríen a carcajadas Melody sale de su silla y da unas vueltas en patines por el living, cantando y haciendo una coreografía. Patrick se levanta y sigue cada uno de sus movimientos)*

MELODY

(canta) Oh babe, babe, how was I supposed to know, that something wasn't right here...Oh babe, babe, I shouldn't have let you go... my loneliness is killing me and I must confess I want my Apple cake, Apple cake, I want my Apple cake *(terminan la canción e nuna pose congelada)*

(Sale Bárbara de la cocina con una fuente humeante, Patrick y Melody se detienen)

BÁRBARA

Listo ya está el morfi. A la mesa todo el mundo.

PATRICK

(como animal) Sí, sí, sí.

MELODY

Yes.

(Melody y Patrick hacen una ronda encerrando a Bárbara en el medio)

MELODY

Imagino que tendrá mucha fresa. ¿No, hermanita?

PATRICK

Creemos que ese delicioso pastel está cubierto de copos de nieve. ¿Verdad, hija?

MELODY

No quisiéramos ser defraudados con daddy.

PATRICK

Daddy no quiere ser engañado.

BÁRBARA

(en el medio de los dos) Basta che ¿Qué pasa? Me marean, parecen de jardín de infantes, se va a enfriar.

PATRICK

¿Se va a enfriar? ¿Cómo se enfriará? Si ya está helado...

MELODY

¿No está frío ya? Wait a minute, little sister. ¿Será un hot Apple cake, daddy?

PATRICK

Quizás es un hot marshmallows cake dulce, Melody, en ese caso...

(Patrick mira a Melody buscando su complicidad, ambos se dirigen a la mesa muy entusiasmados, cuando llegan se detienen, Bárbara queda mareada en el medio del living con un repasador en la mano)

BÁRBARA

Es un pastel de papa.

PATRICK

¿Un pastel de papa?

MELODY

Oh! Nunca he visto algo más desagradable.

PATRICK

(metiendo apenas el dedo en la fuente) Pero no logro comprender que...

BÁRBARA

¡Está caliente, viejo, tené cuidado!

MELODY

(introduciendo su dedo) ¿Qué es lo que tiene aquí abajo, daddy? ¿Mami conoce este pastel? La mami nunca cocinaría algo así.

BÁRBARA

Dije esta mañana que iba a hacer un pastel, déjense de joder. ¿Qué pasa? Es un pastel de papa. ¡Lo comimos un millón de veces!

PATRICK

Yo no conozco este pastel, jamás he visto cosa semejante.

MELODY

(oliendo) Shit.

BÁRBARA

¿Cómo?

PATRICK

Shit? *(A Melody)* Is this shit?

MELODY

Shit, shit and shit. Oh, daddy, ¡Barbra quiere hacernos comer shit! Mira, papi es marrón aquí abajo.

BÁRBARA

Bueno, pendeja, hubieras cocinado vos, dejá de insultar, sos insufrible.

PATRICK

Hija, Barbra. ¿Qué has hecho? ¿Excremento?

BÁRBARA

Es un pastel de papa ¿Quién se está haciendo cargo de la cocina?

MELODY

Vos, nena, yo no sé cocinar.

BÁRBARA

(tirando el repasador en la mesa) Basta por favor, ya saben lo que es; es un pastel de papa, en Buenos Aires lo comíamos todo el tiempo, porque era re barato, ¿O se olvidaron de esa parte?

(Pausa)

PATRICK

¿En dónde?

MELODY

Nena, ten cuidado lo que dices, cuida tus palabras.

BÁRBARA

¿Por qué? ¿Qué dije de malo?

PATRICK

(tapándose los oídos y balanceándose de atrás hacia adelante) Melody haz callar a tu hermana de una vez, calla de una vez, calla de una vez, calla de una vez.

BÁRBARA

¿Viejo, tanto extrañas Buenos Aires? Siempre que lo nombro te ponés así.

MELODY

Basta, nena, calla de una vez. Papá, pidamos un delivery yo no como excremento de perro, no voy a comer, me voy a la cama sin comer.

BÁRBARA

No hay otra cosa en la heladera, estas eran las últimas papas que había, además estaban brotadas.

MELODY

¡Papá! Daddy, no como hasta que venga mamá! Where is my mama? Daddy, pide un delivery.

PATRICK

Melody, hija, pues ve a buscar mi billetera.

BÁRBARA

¿Pero, viejo, vamos a tirar lo que cociné?, cociné al reverendo pedo.

PATRICK

Melody ve, mi billetera se encuentra en el bolsillo de mi chaqueta roja, en el vestidor, arriba. *(Melody sube)* Hija, tu hermana y yo no comeremos ese pastel, ya te lo hemos dicho no insistas, sabes que con Melody la insistencia hasta puede ser peor, lo sabes ya ha pasado aquel día de la barbacoa.

BÁRBARA

No me quiero ni acordar.

MELODY

(*asomándose desde la planta con la billetera en la mano*) Daddy, aquí no hay dinero.

PATRICK

¿Te has fijado bien?

MELODY

Sí, daddy, he revisado todo.

PATRICK

Solo dije que revisaras mi chaqueta roja, nunca dije que revisaras todo, (*se levanta, va hacia el aparador*) oh Dios, todo tengo que hacerlo yo, si no fuera por mí esta casa estaría en ruinas, si no fuera por mí ustedes dos no tendrían un techo, ¿Quién ha levantado cada uno de estos cimientos?, yo Patrick. ¿Quién ha puesto cada ladrillo de este hogar?

BÁRBARA

¿Qué decís? Si cuando llegamos la casa ya estaba hecha, además no es nuestra, alquilamos.

PATRICK

(*levantando la voz*) ¿Inquilino, yo? Eso jamás, Barbra, yo soy el único dueño de esta casa, de cada ladrillo, (*amenaza con pegarle*) óyeme, no repitas eso nunca más. Lávate la boca antes de decir eso. Baja, Melody (*abre las puertas del aparador*) ya baja, apronta el número del delivery, buscaré el cofrecito de pequeños ahorros aquí. ¡Inquilino, habrase visto!

BÁRBARA

Bue, mirá que yo ayer pagué el agua y saqué la guita de ahí, de la cajita, quedaban veinte dólares y los usé para pagar, como me dijiste.

PATRICK

Niña, niña, sí, claro, pero... ¿No te han sobrado ni cinco dólares?

BÁRBARA

No viejo, me parece que no quedó nada, si no pagábamos el total nos cortaban el servicio, acordate lo del verano pasado.

PATRICK

Oh si ¿Cómo olvidarlo? ¡Dos semanas sin tomar una ducha! Fuck, no tenemos ni dos dólares, ni dos dólares. Iré a fijarme bien, quizá te confundes y ha quedado dinero, tú vives confundida, hija. (*Gritando y saliendo*) ¡Melody, baja ya!

MELODY

(*bajando*) ¿Todavía no tiraste la shit, nena?, si mami viera eso te vomitaría encima. ¿Y, Daddy? Tengo hambre, miren que me voy a la cama sin comer. ¡A la cama sin comer!

BÁRBARA

Forra.

MELODY

Papá y hermana, *(haciendo el gesto con la mano)* dos puntos: Melody se irá a la cama sin comer, si no hay delivery, me iré a la cama desnutrida sin cenar. ¡Daddy, llama a Josy, el chico de los Waffles!

PATRICK

Basta de escándalos! Hijas... ¿Han visto el cofrecito azul de los pequeños ahorros?, esa que dejó su madre, pues no está aquí ¿Quién se llevó la cajita?...Barbra, ¿Qué has hecho con la cajita luego de pagar el agua? Melody, alguna de ustedes agarró la cajita, no me explico sino qué ha pasado.

BÁRBARA

Ni idea. Yo pagué el agua nada más. La cajita quedo ahí.

PATRICK

No solo no hay ni cinco centavos de dólar, sino que tampoco está la cajita.

MELODY

¿Qué cajita, daddy?

PATRICK

La cajita azul que estaba aquí junto a...

MELODY

¿La cajita que estaba junto a tu cadena de oro blanco?

PATRICK

Exacto, el cofrecito de ahorros que se encontraba junto a mi cadena de... a propósito, ¿dónde está mi cadena de oro blanco?

Escena 2

BÁRBARA

(en la planta alta, hablándole a una puerta) Si no me oís no importa, sé que estas ahí, que no dormís. Estás cagada de hambre, seguro ni te dormiste. Melo, a vos te encantaba el pastel de papa, ¿te acordás que lo cocinábamos juntas en Buenos Aires? Vos no eras así. *(Pausa, se sienta en el sillón)* Ay, ¡pendeja! Salí y confesá, confesá todo ya porque si no lo hacés... ¿Sabés qué? No me va a importar nada y le voy a contar todo yo a papá, aunque no te guste se lo voy a decir porque estoy grande y esto te va a hacer bien a vos y a mí, porque no sé si te diste cuenta, pero me hiciste cómplice de tu mentira. *(Pausa, va a la puerta)* ¿Estás ahí? *(pega la oreja a la puerta)* ¿Pusiste la radio? ¿Son Los Piojos? *(Se escucha a un volumen medio un tema de Britney Spears que proviene del cuarto)* Contestá, decí algo, nena *(gritando)* ¿Melody? ¡No puedo más! *(Se sienta en el sillón otra vez)* Estoy muy sola, qué sola estoy acá. Si tan solo pudiera cerrar mis ojos y oírte, oírte a vos *(cierra los ojos)*. *(Aparece Josy. Es un muchacho de unos veinte años, viste unos pantalones anchos, una musculosa verde con estampado fucsia, está rapado y tiene algunos aros en su cuerpo)*

JOSY

Híjole, chimilca..

BÁRBARA

Qué? ¿Qué haces acá? ¿sos vos?

JOSY

Pues aquí estoy, nena.

BÁRBARA

no lo puede creer) Pero ... ¿cómo? ¿Cómo entraste?

JOSY

Subí los muros pues no creas que no toqué timbre muchas veces pero nadie me atendió, jalé la manija del portón y... *(Muy bajito como para sí mismo)* ¿y la Melo?

BÁRBARA

(cuidándolo, lo sienta en el sillón) ¿Qué te pasó en la frente?

JOSY

Oh, wei, tú sabes, gringos mangos pendejos se han chamarreado en la villa y se han agarrado conmigo otra vez, me han dicho mexiberga puto chingón.

(Pausa)

BÁRBARA

(tocándole la frente) Josy tenés que salir de ahí, buscarte otra casa. No está bueno que vivas así. *(Pausa)* ¿Comiste?, hice pastel, quedó un poquito *(le da de comer en la boca, Josy come con pocas ganas mira muchísimo hacia la puerta de Melody)* ¿Te gusta?

JOSY

¿Quién?

BÁRBARA

(deja el pastel en la mesa con muchísima bronca) Melody está encerrada en el cuarto. No creo que salga.

JOSY

Ándale, nena, pues este, este, ya, Barby no hagas oso, no chamarreé tanto no vine por ella esta vez.

BÁRBARA

Esta vez.

JOSY

Escuché gritos, wei, y pues vine en tu socorro.

BÁRBARA

Ah, qué sos el chapulín colorado, no me hagas reír.

JOSY

Oye, si vas a pusiarme, me las tomo, wei.

BÁRBARA

Es que está todo muy difícil, vos sabés lo que me pasa. ¡Vos sabés todo!
(Josy extiende sus brazos alcanzándole el paquete de comida)

BÁRBARA

(señalando el paquete) ¿De qué son?

JOSY

Adivina adivinador los más sabrosos padrísimos son.

BÁRBARA

(agarra el paquete) ¿De pollo? *(Ella come, ensoñación, música de fondo, él mira la puerta de la Melody, Bárbara no lo nota)*

JOSY

(la abraza como si abrazara a la Melody, ha quedado suspirando por Melody, Bárbara se ilusiona mucho) Pues ven, escucha no sea agarrada nada va a pasarte porque yo estoy contigo y mientras yo esté contigo, nada malo va a pasarte, Melody.

(Silencio)

BÁRBARA

¿Qué dijiste? *(Le da los waffles con bronca)*

JOSY

¿Qué pues?

BÁRBARA

Me dijiste Melody.

JOSY

Yo no he dicho so.

BÁRBARA

(golpea la puerta con violencia) Melody, salí, parece que vinieron a buscarte.

(Se abre apenas la puerta y se ve una mano haciendo gesto de "fuck you", la mano cuelga un osito de peluche color rosa en la manija de la puerta que se cierra violentamente)

BÁRBARA

¡Pendeja! *(A Josy)* ¿Ves cómo es? *(Se sube el volumen de la música del cuarto, Bárbara golpea la puerta con violencia)* ¿Sabés que sos, nena?, una chorra, una chorra igual que los pibitos que vivían al lado nuestro en la casa de Morón.

JOSY

(agarrando a Bárbara) No, niña, jálate tu ira. ¡Se va a despertar tu padre! Aguas que ahí viene Patrick.

BÁRBARA

(soltándose) Dejame, Josy. Salí de acá, metete tus waffles en el orto. Melody, te doy dos segundos para que pienses y medites y te arrepientas y confieses...uno...dos...uno...dos. ¡Ok, listo, vos decidís! Si no salís ya, se lo cuento yo.

JOSY

(intenta detenerla, se pone frente a ella) Pues no sea cabrona, wei, deja ya de estar gritando tanto. No hagas tantísima bulla. Si sabes cómo es, siempre hace lo mismo. Deja en paz pues ella tú sabes, wei.

BÁRBARA

¿Tanto te gusta? *(Josy no contesta y agacha la cabeza, Bárbara vuelve a subir y le sigue hablando a la puerta)* Melody, hace rato que volviste de New York. ¡Hola, hello! Estás en Carolina del Norte en tu casa, ya terminaron los concursos, pendeja, no te hagas la estrella. *(A Josy)* No abre, *(grita)* Viejo, ¿vos sabías que la Melody probó el cigarrillo a los trece? ¿Sabías cómo aprobaba los exámenes de la preparatoria? ¿Sabés dónde está tu cadena? ... ¡Quiero que salga, loco! Se chafó la cadena del viejo.

JOSY

¿Qué ha hecho pué? ¿Chafa chafa? Ah que so ta muy joto pué.

BÁRBARA

Sí, la cadena de oro blanco, *(grita)* se la afaná, se la robó. Quiero que reflexione, ¿No entendés? Es re grave. Yo sé por qué hace todo esto.

JOSY

Oye, pues claro ahora me cierra todo wei, la vi changando gilada a los mangos de la prepa.

BÁRBARA

¿Qué? ¿Qué hizo?

(Se abre la puerta, sale Melody en traje de baño y patines)

MELODY

¿Y? ¿Con eso qué hacemos?, súper trascendental ¿No? Uf, miren quién está aquí, el mariachi mexiberga.

JOSY

Ya no soy mariachi pinche qui pus horita reparto deliverys, Melody he progresado, hartito he progresado.

MELODY

Josy, (se acerca a Josy y lo toma del brazo) ¿Has venido a preguntarme qué tal ha salido todo en los Awards de New York?, me han dado el primer puesto.

JOSY

Oh súper, Melody, yo sabía que te iría padrísimo wei, pus tonelada de talento tienes. Como veinte toneladas de tacos con mucha paprika en talento tienes.

BÁRBARA

Ay, Melody, ¡por favor! Dejá de mentir. Josy no le creas.

MELODY

Cállate tú, chirusa. Me ha ido súper, Josy, súper, todo estaba bien hasta que llegué aquí y le vi la cara a esta loca *(baja por la escalera en patines, Josy la ayuda)*

BÁRBARA

(bajando tras ellos) Encima que te quiero ayudar! Tenés los días contados en esta casa, nena, te vas a ir por donde entraste. Te odio.

MELODY

(abre la heladera, saca un pote de helado) ¿Yo me voy a ir?, ¿Quién es la que sobra aquí? ¿Quién es la extranjera? Cuánta bronca que tienes, resentida, te va a hacer mal. ¿Quieres un poco de helado? Ya sé, te estás cuidando, entonces no te ofrezco. Josy, ¿Un poco de helado? Vamos, Josy, wei si las cremas heladas de Grunchi's son tus preferidas, *(tocándole la nariz)* lo sé, lo sé.

JOSY

(embobado) Sí, lo son, lo son. Es muy pinche la crema americana de Grunchi's con trozos de...pero wei, niña, no sea así usted es una bonita niña, no sea cochina oiga Melody nos apuntamos que andas comprando gilada a los cabrones calzonudos de la prepa tu manche ya no puedes comportarte así, wei de dónde sacas el dinero ¿Chingas a tu padre?, wei ya tu sabes no sea chimilca, so de ratera.

MELODY

¿What? Sorry but I don't understand your fucking language, your Mexican language. Is this a joke, Barbra?

JOSY

¿Qué ha dicho, pué?

(Por una puerta del piso de arriba sale Patrick, luce una bata de raso color bordeaux, en su mano izquierda sostiene un vaso de whisky)

PATRICK

(baja la escalera, apoya el whisky en la mesa) ¡Niñas! Melody, escuché gritos, ¿Qué pasó ahora? Miren niñas que no soy ningún tonto, parezco, pero no lo soy. No me oculten nada.

JOSY

Hey, señor, yo vine pues porque supuse pues que las niñas este, este, no habían pues.

PATRICK

Josy, ya ya supuse, supuse, pues pues. Habla bien Josy, sácate el taco de la boca. Hijas no se puede ni dormir en esta casa, no hemos cenado, que vuelva su madre pronto o acabaremos muriéndonos aquí *(se hace el muerto y saca la lengua)* y tú cabronzuelo chavito. ¿Qué te traes por aquí? my wei, *(mirando el paquete)* ¿de qué son?, imagino que tendrán mucha paprika hermano pinche pinche *(toma un tenedor del cajón, le quita el paquete a Josy desesperadamente, come y ríe)* Oh, niñas, ¿Quieren? Son de pollo.

MELODY

¿De pollo? ¿A chicken waffles? Daddy! ¿Puedes decirle a este pinche chapulín que se retire de aquí? ¿Cuántas veces te he dicho, sudaca wei, que no me gusta el pollo!

PATRICK

(come como un desesperado) Hijas, ¿Han encontrado mi cadena? La he buscado por toda la planta alta y nada *(sigue comiendo)*.

JOSY

Wei pues estás chafeando, no soy sudaca. Nací y fui criado en Carolina del Sur pero mis compadres son cien por ciento norteamericanos, ellos nacieron en Alabama. ¿Han visto el condado de Alabama? Es muy chido wei pué tiene harto zamarreo allá las chinitas son jalaleras ay que zamarrichas son las niñas ahí tiene un par de melonones *(hace gesto con las manos indicando pechos grandes)*.

BÁRBARA
¡Josy!

JOSY
Y pus tienen una danzanera que se las trae pus los garafos son zarraceros en jalapeños no existe tal zamarreo zas bien chido con la paparracha y la paprika en Alabama todo es más jilitense. Alabama es bien chido tantísimo mis compadres allí nacieron y pus Alabama tiene algo que me pertenece chidas.

(Pausa)

BÁRBARA
Claro.

MELODY
Alabama como Forest, daddy. Run, Forest, run *(ríe)*.

PATRICK
Oh, sí Alabama claro que conozco, es un pequeño condado insignificante condado. Mirándote bien, Josy tienes un aire a Forest Gump, por lo tonto, Josy, por lo tonto. Antes que lo olvide, ¿Has lavado mi coche ya? Mañana en la mañana lo necesito para mostrar unas propiedades, negocios, Josy, negocios, no hagas preguntas.

JOSY
Pro señor Patrick...

PATRICK
Te he ofrecido siete cucs, que no son poca cosa. En Cuba valen millones. Vamos, luego se quejan de la falta de trabajo *(come)*.

JOSY
Pues hambre señor que los cucs no valen chimirriada pué, los cubanos paparrachean con dos peniques. ¿Usté lee los periódicos señor?

BÁRBARA
Papá, Melody hoy agarro tú...

JOSY
(interrumpe) Espera wei, no horita, Barby, no sea chingona.

MELODY
Daddy, I'm hungry.

PATRICK
Come dulce melodía, te he dejado un poco de mi waffle.

MELODY

No me han gustado nunca los waffles de pollo, tú sabes y menos aun con esa inmundicia paprika mexicana.

BÁRBARA

Basta, me agotaron, me hincharon las pelotas. Todos. Melody, habla carajo.

PATRICK

Melody, ¿qué ocurre dulce? ¿Qué tienes que contarle a papá? No quiero más disgustos, ya me ha sido suficiente con la medalla consuelo de los Awards de New York.

MELODY

Oh, daddy, please no, no, no.

PATRICK

Aun no me recupero de tamaño disgusto niñas.

MELODY

(tapándose los oídos y cantando) My loneliness is killing me, and I, I must confess, I still believe still believe *(Josy baila)*.

BÁRBARA

(tironeando del pelo a Melody) Habla ya.

JOSY

Mi iré, seguiré con los repartos wei tú sabes, domingo a las pepas de trabajo y yo aquí.

MELODY

Ay, ¡Suéltame mi cabello!

BÁRBARA

(agarrándolo con la única mano que le queda libre) No, vos te quedás, te quedás y me ayudás, tenele, tenele los brazos que no se escape.

JOSY

A poco yo solo vine por la cena.

MELODY

(llorando) Josy...

JOSY

A poco que ni quería, wei, pero está bien, esto no es lo mas padrísimo que me pasado wei, qué cochinada, en qué cochinada me he metido. He sido yo el que ha sustraído la cadena señor Patrick, soy un ratero, pero...

(Pausa)

PATRICK

(deja los waffles sobre la mesada) Lo sabía, maldito chicano, ladrón, eres un sudaca *(se le tira encima)*.

BÁRBARA

(separando a Josy de Patrick) Papá, no, Josy no fue, *(la suelta)* Melody, la concha tuya. Josy ¿Por qué hacés esto? *(Melody escapa y se encierra en el baño)*

JOSY

Oigan, wei yo puedo explicarles, tantísimo hurto paparrachero, una cochinada, pero lo arreglaré tan pronto como me paguen en mi trabajo. Sí, lo sé, soy un maldito Chicano del sur, un pinche ladrón! Soy peligroso, que me corten la cabeza, moriré en Texas. Oh!

PATRICK

A la policía, a la policía irás a explicarles maldito pinche ladrón.

BÁRBARA

Papá, escúchame, subamos un minuto, dale, papá, tranquilízate, no le pegues, por favor, yo sé que Josy no fue. Fue la pendeja que afanó.

PATRICK

¿Melody? ¿Mi dulce Melodía robando? ¿Tu Barbra dices que Melody ha estado hurtando? No me consta, niña, y déjate de estar defendiendo tú al mexicanote, ya te dije niña no es para ti es un bruto y encima ladrón.

JOSY

Sí, claro, soy bruto ladrón.

PATRICK

(toma el teléfono) Melody ¿Dónde te has metido dulce? *(Se escucha una descarga de inodoro)* Oye sal del toilette debemos llamar a la policía. Se ha hurtado en mi propia casa en este hogar que he defendido con uñas y dientes. Melody, ¿has pagado la línea telefónica? Barbra, ve a tu cuarto. *(Bárbara se queda inmóvil)* Que vayas, Barbra *(amenaza con pegarle)* sube. Ya.

JOSY

Oh, wei, pinche no sea pinche no me denuncie, señor Patrick, códigos, somos pinche somos hermanos latinoamericanos.

BÁRBARA

(sube. Desde la escalera) No, pa', la policía no, date cuenta, abrí los ojos, no lo puedo creer.

PATRICK

Irás preso, maldito pinche, no tienes moral, eres un fuckingnigger.

BÁRBARA

(bajando) Viejo, no por favor, la cana no.

(Sale Melody del baño llorando)

PATRICK

(extendiéndole el teléfono) Melody, call the police.

MELODY

Wait a minute, daddy, stop stop stop a minute it's no necessary. Josy es un pinche niño ya se arrepentirá, daddy, please. *(Se tira encima del padre)* Dad, I 'mhungry.

PATRICK

(*abrazándola con cierta lascivia*) Sí, hija lo denunciaremos, se ha cometido un delito en mi propia casa (*suelta a Melody violentamente y agarra el teléfono*).

MELODY

(*cae al suelo*) Ay, daddy, siento que muero, daddy haz algo me ha dado un dolor aquí en el estomago he vomitado bilis (*arrastrándose*) es el hambre, daddy, estoy desnutrida ya pronto moriré, daddy.

JOSY

¿Que pasa, Melody?, dulce tu ere niña mala pro que te ocurre, señor Patrick no llegamos a tanto soy un niño chido de buena milia. Voy a rezar y a confesarme aquí en Chapel Hill si uste' quiere.

PATRICK

Cállate ya, frijolero. Mi dulce Melodía ¿Puedes esperar un poco? Tú sabes hija que daría un brazo por ti, pero este ladronzuelo no puede quedar impune (*pausa*) niña no has pagado la línea. No hay tono, Melody, ¿Qué has hecho con el dinero de la cuenta de teléfono?

MELODY

Daddy, muero, muero aquí en tu propio hogar, deja ese teléfono no es necesario tanto, y tú preocupado por el dinero, qué mal papi eres (*se tira en el sillón*).

JOSY

Pro, yo, pro yo pro yo Melody tu sabes tantísimo dolor.

PATRICK

¿Dónde está mi móvil? No zafarás, pequeño ladronzuelo! (*Agarra su celular y marca*) Policía, ¿Estoy hablando con la policía de Chapel Hill? Quiero denunciar un cochino sudaca robador de cadenas de oro, ¿tienen ya mi código?

MELODY

Josy, haz algo para parar todo esto. Josy, vete, te veré más tarde en Grunchi's.

PATRICK

(*hablando por teléfono*) Oigan soy Patrick, ¿Hace falta que diga las coordenadas? ¿Acaso no saben quién soy? Más vale tomen las armas y urgente apróntense en mi hogar, adiós(*corta*).

JOSY

(*petrificado*) pues pues pues pues pues pues.

BÁRBARA

Josy ¡Andate!

PATRICK

Estos malditos incompetentes no sirven para nada Y tú, Melodía, no has pagado la línea! Me dirás ya que has hecho con el dinero.

(*Josy escapa*)

MELODY

(*sobreactuando*) Daddy, ese maldito pinche ha escapado ¡Agárralo!

PATRICK

Deja ya, la policía no tardará en arrestarlo, me debes una respuesta, Melodía.

BÁRBARA

(a Melody) ¡Vos sos una hija de puta!

(Bárbara sale tras Josy)

PATRICK

¡Oh, tu madre! Ha insultado a tu madre. God!

MELODY

Tengo hambre daddy. La extraño, extraño a mami.

PATRICK

(de pronto contento, recupera su whisky) Tuvimos una videocall esta mañana.

MELODY

Extraño sus cupcakes.

PATRICK

Ella está recuperándose.

MELODY

Extraño sus cupcakes de manzana y crema.

PATRICK

Todo salió bien, no hubo complicaciones.

MELODY

Extraño sus cupcakes de manzana, crema y nueces pecan.

PATRICK

(acariciándola) Pronto, hija, pronto.

Escena 3

Bárbara, sentada en el sillón con un diario íntimo en sus manos, escribe. De fondo suena el tango "Lejana tierra mía".

BÁRBARA

(recita) Es esperarte y esperarte, es recordarte y olvidarte (*suspira*) es tenerte y no tenerte, es sentir que estás conmigo pero sin saber quién sos, ¿Quién sos? (*se para con el diario en las manos*) es permanecer en el mismo lugar toda la vida, es como si los malos momentos duraran siglos y tenerte...tan solo un suspiro, (*bailando llega hasta el equipo de música y le sube el volumen*), tenerte tan solo un suspiro. Y tenerte...tan solo...un suspiro. (*Canta*) lejana tierra mía de mis amores, cómo te nombro... (*Se escucha una música de Britney Spears que proviene del cuarto de Melody, mezclada con la voz de Melody*) ...en mil noches sin sueño, con las pupilas llenas de asombro. Dime, estrellita mía, que no son vanas mis esperanzas (*gritando*)

hacia arriba) bien sabes tú que pronto he de volver... ¡A mi viejo querer!, pendeja forra.

(Suena el timbre, Bárbara deja el diario sobre el sillón y se dirige hacia la puerta, vuelve a sonar el timbre, Bárbara mira por la tv de seguridad)

BÁRBARA

¿Quién es? No distingo. ¿Mamá, sos vos?

(Sale Patrick muy apurado por la puerta de la cocina)

PATRICK

Hey, nena, apártate. Sí, es tu madre. Viene de urgencia. Tuve que llamarla. Llegaba hoy. Trae dinero.

(Vuelve a sonar el timbre)

BÁRBARA

No sabía que venía hoy, no dijiste nada anoche. Ah, viejo *(va hacia el aparador y de ahí saca un sobre)* llegó esto hace un rato. *(Se lo entrega a Patrick)* lo pasaron por abajo de la puerta.

PATRICK

¿Qué es? Oh ábrele a tu madre. Barbra ¿No le has a abierto aun? Oh por Dios, *(abre el sobre y retira una carta, lee)* Policía Federal de los Estados Unidos, Estado de Carolina del Norte, eviction notice, impositive debt. Desá...

BÁRBARA

(mirando) ¿Que es viejo? La cana. ¿Es por Josy, lo largaron ya? *(vuelve a sonar el timbre)*

PATRICK

Deja ya de mirar, son cosas de adultos. Puras patrañas, estos inútiles se creen que les tendré miedo. *(Se guarda la carta en el bolsillo de la chaqueta)* Tu madre, Barbra, oh!God. Sigue abajo. *(Mira por la tv de seguridad)* Ya Catherine, cariño, sube. *(A Bárbara)* ¿La has hecho esperar mucho?

BÁRBARA

No, lo que pasa es que no la reconocí.

PATRICK

¿Cómo no reconoces a tu madre?, eso no es normal.

BÁRBARA

Además ella tiene llaves...

(Pausa. Toca la puerta. Bárbara abre, entra una mujer con un trajecito tipo Chanel blanco y negro, zapatos naranjas, una cabellera muy rubia, la cara un poco desfigurada, un pañuelo en su mano derecha y en la izquierda una valija con rueditas)

CATHERINE

(entrando abruptamente) Llegué. Es evidente que no pueden vivir sin mí. *(Dirigiéndose al sillón, donde se desploma)* Ineptos. Disaster.

BÁRBARA

¡No! (*retirando el diario íntimo del sillón*) Mi diario.

CATHERINE

La escala en Lisboa estuvo de más, Darling, podrían haberla evitado. Tres horas de espera en un aeropuerto espantoso, quiero pensar que no reparaste en eso cuando compraste mi pasaje, Pat. A propósito, sweet... un vuelo lowcost, my love ¿Qué pasa con el stock de tu Visa? ¿Otra vez has gastado dinero en esas revistas de musculación y no te ha quedado crédito? Oh no quisiera enterarme de ningún viaje a las Vegas, solo podría soportar un gasto en bebidas ginseng (*ríe un poco*). No pude traerte lo que me pediste, al parecer ya no están en venta esos...

PATRICK

(*sacándole la valija de la mano*) Dame la valija, querida, descansa. He tenido algunos gastos imprevistos. Tú sabes las revistas y mi entrenamiento, es lo único que hago, Cathy sin eso mi vida sería tan mediocre....

CATHERINE

Ah Patrick.

PATRICK

(*arrodillándose a sus pies*) Disculpa, no podemos estar sin ti. Sí, somos inútiles sin nuestra mami. (*A Bárbara*) Nena, ayuda a tu madre, estás ahí parada como una momia.

CATHERINE

(*le acaricia la cabeza*) El whisky tampoco lo conseguí, honey! Si tan solo hubieran usado los ahorros como les dije, con reparos. Don't cry, Pat, si no hubiera tenido que venir de urgencia podría haberte traído las cosas, sweetheart, but you are disasters! Solo me quedaban dos días en el spa, twodays, only two days que no he podido usar y que no son reembolsables. He perdido mi sesión de peeling, no han podido hacerme el brushing y no pude tomar mis clases matutinas de spinning. MyGod!

PATRICK

(*sacándole los zapatos*) Esta bien cariño, disculpa, estamos mal con las niñas no hemos comido (*se corrige*) podido ¡oh! Descansa, luego platicamos.

BÁRBARA

(*petrificada, con el diario íntimo en sus manos*) Mamá, hola.

(*Pausa*)

CATHERINE

Hola, querida. Estás rara, como cambiada.

BÁRBARA

Lo mismo digo, ma'.

CATHERINE

No entiendo sweety. Hija...es un pequeño refreshing. Tu madre ha sufrido unpequeño cambio digamos externo.

BÁRBARA

Sos otra persona.

PATRICK

(masajeándole los pies a Catherine) Barbra, no estreses a tu madre. Ella sufre el jet lag. No comiences con tus ironías y ve por el desayuno.

BÁRBARA

¿Ironías?, ¿Desfiguraron a mamá y vos decís que digo ironías?

PATRICK

Tú, hija. Tú dices. Los huevos Barbra. Ve...

BÁRBARA

¿Que yo digo qué?

PATRICK

Que utilices el neutro. Ese es tu lenguaje.

BÁRBARA

¿Vos me hablás de lenguaje?

CATHERINE

Oh! My God! no quiero gritos, no jueguen a las novelas chicanas, fueron largas horas de vuelo, estoy agotada, A-GO-TA-DA, en las plantas, honey, en las plantas siento un dolor...ay, sí, ahí. ¡Oh! Extrañaba esos masajes.

PATRICK

(dejando de hacer) Barbra, por Dios, ve a dar una vuelta, ve al market a comprar los huevos, los panes. *(A Catherine por lo bajo)* Catherine, lovely, tienes algo de dinerillo, recuerdas que las niñas y yo bueno estamos desde anoche tu sabes...no hemos pedido ni un delivery *(agarra la valija de Catherine)*.

CATHERINE

(sacándole la valija) Ya, ya sweetie, ten un poco de paciencia, ¡oh! Nadie piensa en mí. *(Dirigiéndose al baño)* Debo lavarme las manos, Pat.

PATRICK

Ya Barbra, ve cruzando por waffles. *(Agarra la valija de Catherine)*.

CATHERINE

(desde el baño) Te estoy viendo, Pat, deja ahí mi valija. Cariño, ¿Qué ocurre con el agua? ¿No hay agua? *(Sacando la cabeza desde el baño)* ¿No has pagado la boleta del agua, sweetie?

PATRICK

Barbra... ¿Qué ha ocurrido con esa boleta que has pagado?

BÁRBARA

Si yo pagué el agua, fui a Saincolinsestrit tres cuatro tres ahí donde se paga.

PATRICK

St, Collins Street Jornal, ¿Has ido a St. Collins Street? Eres estúpida has ido a la oficina de rentas, jamás deberías haber pisado that office.

CATHERINE

(*volviendo del baño*) ¿Qué ha pasado cariño? ¿Cómo hago para tomar una ducha ahora?

PATRICK

Oh creo que voy a morir. ¿Cómo has podido hacerme esto, Barbra? Cómo has podido...Ve, ve a buscar waffles de Josy. Repara este maldito error de una maldita vez antes que sea demasiado tarde.

BÁRBARA

¡No, nada de waffles! No me voy nada esta vez. (*Alza su diario*) Me chupa un huevo el error. Mis poemas son quien yo soy, esta es mi identidad.

PATRICK Y CATHERINE

(*a coro*) Oh! Barbra...please.

BÁRBARA

¡Bárbara! Nada de Barbra, mi nombre es Bár- ba- ra. ¿Y saben qué? No voy a aprender tu neutro. Mamá; te desfiguraron la cara. Gastaste una fortuna en perder tu identidad. Papá, naciste en Argentina, todos nacimos en Argentina. Argentina, ¿Se olvidaron? ¿Se olvidaron de dónde vinieron? ¿Les suena esto? La bonaerense, el tango, el folklore, empanadas, zamba, chacarera, conurbano, Peronistas, ruta ocho, el tres veinte, Camino del Buen Aire, Camino de Cintura, la General Paz, mate, pastelitos, choripan, Villa Tesei, Zona Oeste...¡Morón!

PATRICK

Oh, no, no, dijo Morón, ¿Oíste eso, amor?

(*Se escucha nuevamente muy fuerte una canción de Britney Spears que proviene del cuarto de Melody*)

BÁRBARA

Ahí está ¿Eso es lo que quieren escuchar no?, justo, bueno miren para arriba, miren para arriba que seguramente ahí comienza el show. Sigán mirando para arriba. Conmigo no cuenten. (*Se mete en su cuarto y pega un portazo*).

(*En la planta alta se ve a Melody salir de su cuarto con sus patines y su traje de competición, Patrick y Catherine miran hacia arriba contentos*)

PATRICK Y CATHERINE

(*a coro*) ¡Hijita!

CATHERINE

Oh, bella Melody, very very very sweet, how I missed you, little Melody.

MELODY

Mom! Daddy! ¡Llamemos a Josy, el chico de los waffles! I'm very hungry(*baja por las escaleras*).

CATHERINE

Por supuesto, hija, apronta el número Patrick. (*Buscando el teléfono debajo de sus nalgas*) ¿Dónde ha quedado el teléfono? ¡Oh! Esta casa es un verdadero desorden honey! (*saca un teléfono*) ¡Oh! ¡Lo encontré, aquí está!

Escena 4

Josy y Bárbara sentados en el sillón del living, hace calor, Bárbara tiene puesto un vestido con estampado de flores algo corto, Josy luce camiseta sin mangas color blanco y shorts amarillos. Escuchan música compartiendo los auriculares de Bárbara y comen.

BÁRBARA
(gritando) ¡Ay!

JOSY
(en voz alta) ¿Qué?

BÁRBARA
¡Está re frío! Se me re congeló. Ay que bajón lo hice para vos. ¿Te dieron de comer en la comisaria?

JOSY
(se quita un poco el auricular, come) Pues claro esta padrísimo y con este ice tea pues bien chido que te quedas enchilado, wei, así pues como cacacho. ¿Y pues dónde se ha metido tu hermana?

BÁRBARA
¿Pero te gusta?

JOSY
¿Quién?

BÁRBARA
Pregunté si te gustaba el Lemon Pie que hice, Josy, ¿Dónde estás?

JOSY
Wei, te he dicho que si ya. (Se vuelve a colocar el auricular, come y sigue con las piernas y los brazos el ritmo de la música, habla en voz un poco alta) Me gusta. Son de la enchilada.

BÁRBARA
No, son de Buenos Aires. (Mirando su bebida) esto me hace acordar al Terma Cuyano.

JOSY
(gritando) Argentina.

BÁRBARA
Sí. De Argentina. ¿Conocés el Terma?

JOSY
Pues qué bien suenan, wei. (Se saca un poco el auricular) ¿Eh?

BÁRBARA
Nada. Son raros, ¿no?

JOSY

Que eres chamaca, wei, a poco que ni sabía que te gustaba este tipo de música.

BÁRBARA

Es para Melody.

JOSY

¿Para ella?, pues pues no son así como una cosa que digan que porteños, wei no parecen argentinos.

BÁRBARA

Por eso.

JOSY

(tarareando) Tararara, rara rara, total nadie lo va a notar...tarara rara rara...sí. Le va gustar a Melody ella es bien chida esta padrisima la Melody.

BÁRBARA

Eh, es chica todavía.

JOSY

Está bien mamón pues wei así como que tiene sus dieciséis años bien puestos, wei *(hace gesto de pechos grandes con las manos)*.

BÁRBARA

Dicen que es la más linda de la preparatoria y las más popular y todas esas huevadas.. Josy... vos y Melody ¿Qué onda?

JOSY

(canta) Como yo te aprecio mucho...te lo voy a dar igual. Las letras wei que zapan un chirrido. Pero tienen onda.

BÁRBARA

Sí, onda. Eso es, onda.

JOSY

Buena onda.

BÁRBARA

(un poco para sí misma) ¿Qué es la onda?

JOSY

(canta) Total nadie lo va a notar.

BÁRBARA

Josy. ¿Porqué le dijiste a mi viejo que habías sido vos el que robo la cadena? Te largaron al toque.

(De pronto apagón. Josy permanece con los ojos cerrados)

BÁRBARA

¡Uf otra vez!

JOSY
(*canta*) Cómanse a besos esta noche...

BÁRBARA
(*zamarreándolo*) Josy, abrí los ojos

JOSY
¿Qué pasó?, ¡Me he quedado ciego!

BÁRBARA
No, tonto, se cortó la luz.

JOSY
Voy por unas velas. ¿Dónde pues están las velas, chimilca? ¿Las tendrá la Melody las velas? Encima pus tu padre se ha ido, qué chingada. Iré por algo de luz, Barby, oye que huacaneta. (*Pausa*) Ay, que ha pasao pue niña que hace. Usted me ha chipado la paparraou tu sabes, Barby.

BÁRBARA
(*reteniéndolo, susurra*) Pará. No me dejés sola, quédate quietito ahí.

JOSY
Barby, ¿Sas son tus pechos? Oye sácame los pechos de la cara, sácame la mano de ahí niña. Barby, ya deja. (*Grita*) ¡Suelta!

(*Silencio*)

(*Se enciende la llama de un encendedor, se los ve muy juntos*)

BÁRBARA
¿Y eso?

JOSY
La llama de un chisquero.

BÁRBARA
¿Josy, vos fumás? (*Pausa*) Contestame, dale. (*Silencio*) ¡Josy!

JOSY
(*susurrando*) Que he comenzao ayer, pero no sea chimilca niña y no diga nada pues.

(*Pausa*)

JOSY
¿Vamos por las velas pues?

BÁRBARA
No.

JOSY
¿Qué ha pasado?

BÁRBARA
Fumás.

JOSY
¿Y?

BÁRBARA
Nosé. No me gusta. Melody fuma y Melody roba.

BÁRBARA
Lo sé pro yo. Pues we no soy Melody. Deja la difamada, no sea niña cochinosa y chimorrera. No veo nada.

BÁRBARA
Yo tampoco. Se cortó la luz y me da miedo.

JOSY
Mira pues hagamos la siguiente cosa; voy a la cocina. Le pregunto a la Melody si ella sabe donde están las velas...

BÁRBARA
(*interrumpe*) No está mi hermana en la cocina, nunca la vas a encontrar en la cocina.

JOSY
Oye, wei, no me grite, ya oí, agarro una vela y buscamos los tapones. ¿Sabes donde están?

BÁRBARA
Suelen estar... En mi cuarto.

JOSY
En el garaje.

BÁRBARA
Por eso, (*pausa*) en mi cuarto que antes era el garaje.

JOSY
Ah. Ok. (*Pausa*) Pus horita regreso. Quédate con la llama de mi Chisquero.

BÁRBARA
No te vayas, Jo, tengo miedo.

JOSY
(*susurrando, un poco torpe*) Pues ven escucha no sea agarrada nada va a pasarte porque yo estoy contigo y mientras yo esté contigo, nada malo va a pasarte, Melody.

(*Silencio*)

BÁRBARA
¿Qué dijiste?

JOSY
¿Qué pues?

BÁRBARA
Me dijiste Melody.

JOSY

Yo no he dicho so, que pues. Vamos a la cocina a buscar una vela, vamos rápido.

BÁRBARA

Dijiste Melody, yo te escuche bien, no soy sorda.

JOSY

Que tu niña no sea chimorrera y mentirosa yo no he dicho so.

BÁRBARA

Josy no me mientas, sabés que detesto la mentira. *(Levantando la voz)* Si me vas a mentir, andate. Al final no se a qué viniste otra vez, sos un tarado.

JOSY

(levantando la voz) A buscar a la Melody vine pué *(pausa)* chanas que me obligas a platicar contigo, aquí no te das cuenta nena a poco vine por ella, es que la Melody pues me tiene tarado, me tiene engrampado de amor nena wei tú ya lo sabías vamos. Cupido me ha rozado con la flecha, una flecha aquí en el corazón que dice Melody. Oh, Barby, disculpa no quise hacerte este daño.

(Pausa)

BÁRBARA

(aguantando el llanto) Andate, Josy, me arreglo yo con la luz.

JOSY

Wei pus no se quede malita a poco no quería lastimarte.

BÁRBARA

Seguro saltaron los tapones.

JOSY

Pus, pus, pus yo.

BÁRBARA

Andate Josy.

(Josy sale. Bárbara queda llorando)

Escena 5

Patrick vestido de Capitán América, tiene calzoncillo y zapatillas con medias. Melody acomoda en un rincón una cámara filmadora y un trípode. Patrick practica unas poses de superhéroe y algunas poses un tanto sexys, arriba y abajo del sillón. Cada tanto para a tomar unos sorbos de bebida.

MELODY

Aquí les dejo la cámara, daddy, iré por mi tarea. Polinomios, daddy, polinomios.

PATRICK

Gracias dulce Melodía, ve a estudiar, apronta apronta tu madre ya sale, necesitamos intimidad tú sabes. *(Pone la cámara frente a él con el trípode, se sube al sillón, mirando al frente)* Con ustedes, la súper bebida que mantiene la energía de este súper Capitán. Súper juice. Eso sí, eso me gusta. Súper juice. Te salvaré, Catherine, te salvaré de esos malvados villanos que pretenden volverte vieja y fea *(ríe con maldad)*, serás por siempre una muñeca de porcelana, mi bella Catherine, y cuando esos sujetos quieran...

CATHERINE

(desde el baño, gritando) Vamos, querido, no hagas tan largo tu relato Patrick, ya estoy lista ¿Has colocado la cámara?

PATRICK

Sí, amor, está todo listo solo déjame decir lo de los coches *(toma un sorbo)* y con esta bebida me volveré poderoso, musculoso, *(se vuelve poderoso, baja del sillón, corre un poco por el living)* sobrevolaremos Carolina del Norte, miraremos las tiendas de ropa más caras de todo Elizabeth City, desviaremos los huracanes hacia Carolina de Sur. Derribaremos luego lo que queda de sus casas de barro y sus pobres coches usados *(ríe muy fuerte)*.

CATHERINE

Salgo, Patrick, ya acaba de una vez, es mi turno.

PATRICK

Sí, Cathy, ya acabo, *(se sube al sillón y salta como un superhéroe, disfrutando su momento)* sobrevolaremos Coker Arboretum y acabaremos haciendo el amor en las playas de Cape Hatteras, desnudos con nuestros trajes secándose al sol, revolcándonos en las arenas americanas y bañándonos en el mar azul de nuestra gran Carolina de Norte *(se tira en el sillón, de un salto, agotado)* y cuando la bebida energizante ya no haga efecto nos tiraremos a descansar en los sillones de las tiendas más exclusivas de Franklin Street aquí en nuestra bella Chapel Hill *(se duerme)*. *(Sale Catherine por la puerta del baño, vestida de mujer maravilla envuelta en una gran bandera de los Estados Unidos)*

CATHERINE

(probando unas poses y algunos súper poderes, cruza sus brazaletes) Nunca creí que podría ser la amante del famosísimo Capitán América, silencio, no le cuenten a nadie, no le cuenten a Superman, no le cuenten que solemos escondernos en las afueras de Carolina Del Norte para tener *(se acerca a Patrick)* sexo desenfrenado. *(Pausa, se sube al sillón)* Hey, Patrick. *(lo ve dormido)* ¿Qué clase de superhéroe eres? Eres un desastre, Patrick, no has mejorado nada tu performance, ha sido en vano dejarte solo un tiempo *(saltando muy fuerte en el sillón, gritando)*. ¡Despierta Capitán América!

PATRICK

(despertando rápidamente, se para, se detiene a observarla) Oh! Diana, Catherine que hermosa estas.

CATHERINE

¡Ay!

PATRICK

¿Que ocurre ahora?

CATHERINE

Me has pinchado con tu mascara.

PATRICK

Oh, Catherine, perdóname querida, soy tan bruto.

CATHERINE

Te he dicho esta mañana en el desayuno que jugábamos con la condición de que no me lastimes, Patrick, he pasado más de un mes en tratamiento, alejada de todo y tú me pinchas con la máscara.

(Pausa)

PATRICK

Yo solo quiero seguir jugando. *(Catherine lo mira, Patrick se saca la máscara)* ¿No ha llegado Robin aun?

CATHERINE

Capitán América, ¿Has invitado a Robin esta noche, aquí entre nosotros? *(Cruza sus brazaletes)* No puedo creerlo ¿Es esto una trampa? ¿Lo sabe Batman?

PATRICK

Nada de trampas, Diana *(carga a Catherine en sus brazos)*, al fin solos, amor, luego de tantas noches solitarias *(intentan bajarse del sillón y en ese intento caen al suelo)*.

CATHERINE

(desde el suelo) Patrick! Pero, ¿qué haces?

PATRICK

Yo solo quería bajar contigo en mis brazos.

CATHERINE

¿Quieres quebrarme? ¿Estás loco?

PATRICK

Perdóname, amor.

CATHERINE

It's okey, pero ya basta de ser tan bruto, compórtate. Bésame, Pat.

PATRICK

Puedes decirme Capitán, tu Capitán América

CATHERINE

Dime Diana. Oh, ya ven de una vez te he extrañado tanto *(se besan)*.

(Bárbara sale de su cuarto)

BÁRBARA

¿Qué hacen? ¿A qué mierda juegan a esta hora? Déjense de joder. *(Patrick y Catherine permanecen tiesos parados arriba del sillón, mirando a Bárbara)*.

PATRICK

Hija, es un segundo, solo un rato, aquí con tu madre. ¿Por qué no sigues haciendo tu tarea? Mañana tienes que ir al colegio, es tarde. ¡No deberías estar despierta!

CATHERINE

Bárbara ya ha finalizado sus estudios, Patrick.

BÁRBARA

Ay, Dios, terminé el colegio hace dos años. Loco, son un desastre *(se dirige a la cocina)*.

PATRICK

Muy bien, sí, vete a hacer un emparedado.

CATHERINE

Hija, hay bacon en la heladera.

PATRICK

Me he comido el bacon en el desayuno, amor, ven, aun podemos, todavía podemos, pero ya, Cat, porque luego tú sabes.

CATHERINE

(se acerca mucho a Patrick, lo toca un poco) Oh, Patrick eres un verdadero disaster, no eres útil para nada. Ya no sirves. *(Se acerca a la cámara)* ¿De dónde se apaga esta cosa? *(Apaga la cámara)* Ya creo que lo mejor es que me recueste en mi recámara y tú en la tuya, un no me recupero del jet lag y tú no haces más que alimentar mi mal humor.

PATRICK

(tomándola de la mano) Diana, Cat, no te sulfures mi bella villana, please, intentémoslo una vez más.

CATHERINE

¡Déjame Pat! *(Sube)*

PATRICK

(se sienta en el sillón) Oh! *(se pega un poco en la cabeza)* Pat, Pat, estúpido estúpido torpe torpe torpe. *(se para y se dirige a la cocina)* Barbra, que sean dos emparedados, hija, ¿hay pepinillos?

Escena 6

Catherine sentada en el sillón y Patrick parado al lado de ella. Patrick viste equipo de gimnasia de sire color verde agua, en su mano izquierda sostiene un vaso de jugo de naranja con un sorbete con forma de Mickey Mouse. Catherine está descalza, luce una túnica blanca y un sombrero de flores en su cabeza. Escuchan un CD.

CD

Hola, preciosa, estás radiante, nena. Brillas. ¿Estás sentada? Pues si no estás, siéntate. El staff de Recovery Health Las Vegas quiere contarte, nena, que este sistema de auto curación fue extraído de los pueblos antiguos de Hawái y reinsertado por el doctor Leminthong, para los norteamericanos. Salvarás tu vida con él, ¿me oyes? No seas imbécil. ¿Nena, quieres sanar realmente tu vida?, entonces, óyeme...

PATRICK

Oye, Cathy ese hombre parece gay (*al oído de Catherine*) gay gay gay.

CATHERINE

(*sacándose de encima*) Ya, Pat, escucha, así no podemos seguir.

CD

¿Qué ocurre contigo, muñeca? Vamos, respira, inhala y exhala si no quieres morir (*risas*).

PATRICK

(*dando vueltas por el living*) Oye, Cathy, no encuentro mi Rolex, amor. ¿Lo has visto? Lo he buscado por toda la planta baja. ¿No habrá venido ese raterito otra vez a esta casa, no?

CATHERINE

Tú y tus joyas, Pat. (*Se para*) Oye, vamos, honey, siéntate y escucha. Te has negado a tomar flores de Bach, te has negado a las terapias de animales, te niegas a todo, ¿Cómo quieres curarte de eso?

CD

Respiramos y pensamos en... Nena, tú tienes el poder ¿Eres idiota acaso?

PATRICK

¿De qué debería curarme, Cathy? (*Catherine le señala el miembro*) Oh, Cathy please, estoy perfectamente bien, ¿quieres probar ahora, nena? (*La abraza*).

CATHERINE

Ya, ya deja, Pat, déjame oír.

CD

Exhalamos y contamos: Diez, nueve...

PATRICK

Oh ya, amor, ven aquí (*se sientan juntos en el sillón*).

CATHERINE

No, Pat, solo quiero hacer mi meditación. Suéltame.

CD

Ocho, siete, seis...

PATRICK

Tengo ganas ahora mira, tócame (*le agarra la mano*).

CATHERINE

(*tocándolo un poco*) No seas desagradable, Pat.

CD

Cinco, cuatro, tres, dos, uno, cero.

(*Sale Bárbara con los auriculares puestos y un repasador en la mano. Los padres se tocan un poco en el sillón*)

PATRICK

Oh, ¿Dónde estabas, hijita? ¿Escuchaste el CD?, tu madre insiste.

BÁRBARA

Hola. *(Se saca los auriculares)* ¿Pueden parar de tocarse enfrente mío?

PATRICK

¿Dónde estabas, hijita, escuchaste el CD?

BÁRBARA

¡No! Estaba cocinando. No escuché nada. Tenía los auriculares con la negra. ¿Cd de qué?, de Frank Sinatra otra vez, viejo, y, ¿lo nacional? Aguante la negra.

PATRICK

¿Otra vez escuchando esa basura? Puro garbage.

BÁRBARA

No es Garbage, no me gusta la música que hace Garbage, esto es otra cosa. Sosa, Charly, Los Abuelos, algo de folklore, nacional, con raíces.

PATRICK

(ríe fuerte) Raíces. Santo Dios. Raíces. ¿Escuchas, amor? Raíces son las de tu madre cuando pasa meses sin teñirse el cabello *(ríe mas fuerte)*.

CD

Repetimos: Soy libre, ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy. Repite ¿O quieres seguir siendo una estúpida? ¡Vamos despierta!

CATHERINE

Oye, Pat, ya deja de maltratarme, llamare a número de violencia contra la mujer. Honey. Oye, Barbra, tu padre y yo tenemos algo que comunicarte. Ya, honey, esto no da para más.

(Pausa)

PATRICK

Qué dirás, Cathy, no, no pavadas, pavadas, patrañas, *(agarra los almohadones y los tira contra la pared)* nunca has estado mejor que en esta casa, nunca has estado mejor que en esta casa, no olvides tus raíces *(le señala el cabello, ríe y se sulfura)*. Cathy, no olvides que te rescaté de los pata sucia de... Oh, ni quiero nombrarlos, ese maldito barrio en el que has nacido.

BÁRBARA

Villa Tesei, papá.

(Suena el timbre, Patrick ha quedado absorto)

BÁRBARA

Papá, el timbre. ¡Mamá! *(Patrick permanece petrificado)* Papá, el timbre.

PATRICK

¿Quién es? *(Tira un almohadón contra la puerta)* No esperamos a nadie.

CATHERINE

Hija, Barbra ¿Tú has pedido un delivery?

BÁRBARA

No, recién termine de cocinar otro pastel. Esta vez frío.

PATRICK

Ve a ver quién es. *(Bárbara lo mira)* Que vayas *(amenaza con pegarle)*.

(Bárbara se dirige hacia puerta, mira la pantalla de la cámara de seguridad)

PATRICK

Oh, Cathy nena, dame una oportunidad, amor, honey, tantos años de amor yo aun sigo enamorado de ti, recuerdo el día que conocí a tu padre *(llora un poco)* te acuerdas que tu padre no me quería, yo tuve que ganarme su amor nena, y recuerdas la vez que fui a buscarte a la playa oh, como te extrañé aquella vez, amor, *(la agarra del cuello)* ¿por qué quieres dejarme?

CATHERINE

Ya suéltame *(Patrick no la suelta)*.

BÁRBARA

Papá, es Josy.

PATRICK

(con las manos aun en el cuello de Catherine) ¿Josy? ¿Está solo?

BÁRBARA

Sí, bah, no, con su longboard *(ríe tímidamente)*.

PATRICK

(soltando a Catherine) Ese chicano ladronzuelo otra vez vino a hurtarnos, ni un día ha durado preso. *(Se saca una pulsera de oro, una cadena de plata y se dirige hacia el aparador, de ahí saca una cajita)* Tú ve abriendo. *(Sube con los objetos a la planta alta. Desde la escalera)* Espero que venga a darme unas buenas disculpas.

(Bárbara se mira al espejo que se encuentra frente a la puerta, se arregla la ropa y el pelo)

CD

Y al exhalar repetimos, nena, ¿Estás repitiendo?

CATHERINE

No, no estoy repitiendo.

CD

Empoderamiento, empoderamiento. Tú no debes distraerte, el control de tu mente nena. deberás tener, óyeme, respira y siente, nada te distrae. Y al exhalar repetimos, nena, ¿Estás repitiendo? Diez, nueve, ocho, siete...

BÁRBARA

¿Estoy bien, mamá?

CATHERINE

No Barbra, eres horrible, oh perdóname.

BÁRBARA

¿Qué te pasa, vieja? No estás bien. *(Hablándole al aparato, algo nerviosa)* Josy, pásá. *(Lleva el repasador a la cocina apurada. Catherine continúa petrificada en el sillón)*

(Josy golpea la puerta, Bárbara lo hace pasar. Josy en sus brazos sostiene su longboard)

JOSY

Panachas, Barby, *(Bárbara quiere saludarlo con un beso en la mejilla, él intenta chocarle las manos a modo de saludo)* espera wei pues que ¿Dónde puedo colocar mi longboard, nena? *(busca un lugar y la deja apoyada en la pared, nunca logran besarse)* Aquisito, pué.

CD

Recuerda, nena, vamos empoderamiento. Y repetimos. Mi vida es perfecta, mi presente es hoy, soy libre, ya no siento rencor ¿Estás repitiendo?

CATHERINE

No, ni lo volveré a hacer, maldito estúpido aparato *(se levanta del sillón y apaga el aparato de música)*.

BÁRBARA

(nerviosísima) ¿Buscás a la Melody? Salió la pendeja. Agarró sus patines y se fue a la mierda.

JOSY

Pus chanatas. ¿Esa es tu madre?

BÁRBARA

Sí, está irreconocible.

JOSY

¿Y la Melody pué? ¿Dónde se ha metido?

(Baja Patrick)

PATRICK

Pero miren quién nos visita, el mexibergotas raterito, no has durado nada en la comisaria sudaca. Supongo que vendrás a disculparte conmigo y con mi familia ¿Verdad, Josy?

CATHERINE

Escucha, Barbra, tu padre y yo hemos tomado una decisión.

PATRICK

(Se acerca a Catherine y amenaza suavemente con pegarle) Ya, Cathy, continúa con tu meditación, hablamos en la recámara de eso.

CATHERINE

Nada de recámara, familia quiero decirles algo.

JOSY

Señor, pus vine a contarle que ha pasao en verdá.

PATRICK

Si vas a venir con que fue mi dulce Melodía la que ha robado, *(comienza a empujarlo hacia la puerta)* pues puedes irte por dónde has entrado, frijolerito, y te digo más aun, no estoy encontrando tampoco mi Rolex, Barbra ¿Tú sabes algo al respecto? ¿Oye donde está Melody?

CATHERINE

(con ojos cerrados) Soy libre, ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy, soy libre, ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy.

BÁRBARA

¡Mamá, pará un cacho!

JOSY

Su hija pué le ha estaochafeando, su propísima hija le hurta las joyas para comprar gilada, wei, que te enchilas con la Melody es una mentirosa que cacacha es, señor Patrick, tiene que ayudarla, yo me he autoacusaopué, pero la verdad es la verdad y mi familia me ha enseñao a vivir con la verdá.

PATRICK

(agarrándolo del cuello contra la puerta) ¿Qué dices, mocosillo?, no me consta.

JOSY

Ay señor suélteme, la puerta.

CATHERINE

Familia atención su padre y yo...

(Se abre la puerta con dificultad empujando a Josy y Patrick. Entra Melody con patines. Algo rara y un tanto exaltada)

MELODY

Hey, Family! I'm goin' to Crazy Crazy. My new dress, my new friends and the trip we are going to make are fantastic! I'mgoin' crazy crazy about it, daddy! *(Se sienta en el sillón y comienza a sacarse los patines)* Mom, Bárbara, it's fantastic! The dancers are so friendly, and the songs are so perfect... Josy, what are you doin' here?

PATRICK

Dónde te habías metido, niña, que tengo que escuchar aquí al ratero, *(la sienta violentamente a la silla y la ata con el cinto de su bata)* siéntate y danos una explicación a todos de que está ocurriendo.

MELODY

So, what?

JOSY

Si pus adelante, chimilca, que yo te he defendido pus la verdad es otra, figúrate que tampoco soy tonto pué confiesa tu maldad, wei, pus necesitas ayuda. Señor, pus yo conozco un centro de recuperación en Carolina del Sur es pus económico.

CATHERINE

Soy libre, ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy, soy libre, ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy. Soy libre ya no...

BÁRBARA

(frenándola) ¿Mamá, estás bien? Che, mamá no está bien parece un zombi, viejo.
¡Hey!

CATHERINE

Soy libre, ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy, soy libre, ya no siento rencor, familia su padre y yo hemos decidido algo.

MELODY

Are you crazy? Josy, daddy, Brabra, please, come on*(en el forcejo por desatarse a Melody se le cae el Rolex)*.

(Pausa)

BÁRBARA

(señala el suelo) Papá.

JOSY

Señor Patrick.

PATRICK

Oh, niña mocosa insolente te mataré, ¿esa es la educación que te he dado?, *(agarra las joyas del suelo y se las pasa a Melody por la cara violentamente)* ¿para eso me he gastado fortuna en private schools? ¿todo para que robes como una fuckingnigger? Te he sacado igual que a tu madre del barro de las villas del sur y tú me haces esto.

CATHERINE

Querida familia su padre y yo hemos tomado una decisión: vamos a separarnos...alejarnos, dividirnos, despedirnos, enterrarnos...

(Pausa)

BÁRBARA

Bien.

CATHERINE

Soy libre ya no siento rencor, mi vida es perfecta, mi presente es hoy.

PATRICK

¡Cathy! ¡No moriré sin ti, *(la agarra del cuello)* no me harás esto!

MELODY

¿Pueden soltarme? ¡Josy, ayúdame! *(Josy no se mueve)*.

PATRICK

(con las manos en el cuello de Catherine) ¿Eso es todo lo que dirás, insolente Barbra? ¿Solo dirás bien? *(A Melody)* Y tú, mocosa, te quedarás ahí hasta que aprendas que en esta casa no se cometen delitos, harás una rehabilitación, te deportaré hasta que te cures, nena, pagarás alquiler de tu cuarto, mocosa. *(Se arrodilla)* Oye, Cathy, ya no es para tanto lo de anoche, no ha sido tan grave, es solo una dificultad física, tu sabes yo por mí sigo...

CATHERINE

(soltándose y pegándole a Patrick) Aquí tienes tu merecido, Patrick! *(Patrick queda tirado en el suelo)* estamos esperando unas disculpas de tu parte Brabra...

BÁRBARA

No entiendo porqué debería pedir perdón...

CATHERINE

Mira dentro tuyo querida.

JOSY

(intentando levantarlo del suelo) Señor Patrick ¿Pus se divorciarán? Oye, qué huacaneta! ¿Qué dirá todo Chapel Hill?

PATRICK

Suéltame, negro chicano *(le pega)*.

BÁRBARA

No les conviene a ninguno de los dos que mire adentro mío. La pendeja hace meses que está robando en sus narices. ¡Vieja, te afana mientras meditäts! Yo la veo. Yo veo todo.

MELODY

¿Qué dices, Brabra?, solo una vez ha sido, mom.

CATHERINE

Mira, Bárbara, oye, desde que tenemos esta nueva vida que tú no has parado de estar con una cara que te la pisas. Oh, por Dios, que cara tan horrible tienes todo el tiempo en las cenas, en las reuniones. ¡Oh, por Dios!

PATRICK

(levantándose con dificultad) Ya, Cathy, no me dejes, no seas tan trágica, te pido otra oportunidad para este pobre inútil y tonto Patrick.

CATHERINE

No, Patrick, ya lo he decidido.

PATRICK

(intentando pegarle a Bárbara) Es por tu culpa, mocosa insolente. Brabra tú has roto la familia.

MELODY

(desde la silla todavía atada) Sí, contestas mal a daddy y a mami, cocinas mal, no hablas inglés. Vete, ok, solución, vuélvete con los abuelos. Eres una extranjera.

BÁRBARA

Y vos sos una peruana.

CATHERINE Y PATRICK

(a coro) ¡Oh!

(Silencio)

MELODY

(intentando desatarse) What, daddy? ¿Qué ha dicho? Peruana. ¿Qué es eso, Josy?

JOSY

Perú pues pues chimilca ere peruanita de veras señora Catherine pues que chamarrita eres latina pues pura cepa Melo. Ya me parecía pues tus rasgos tan latinos mi abuela era peruana también, los pueblos latinos, *(se acerca y comienza a desatarla)* wei que mamona, ahora pus podremos...

CATHERINE

Barbra, pídele disculpas a tu hermana.

BÁRBARA

Ni a palos, si es la verdad.

PATRICK

Barbra, Melody no tenía que saberlo hasta su mayoría de edad. El hecho de que haya sido una princesa rubia inca entre tantos morochos...

CATHERINE

Además, hija, tu ahí en la feria ahí paradita mirándonos con esos ojos. Y a ese precio, de oferta prácticamente. ¡Impossible resistirse! ¿Verdad, Pat?

(Queda Melody en silencio con la Mirada petrificada. Se escuchan sirenas provenientes de la calle)

JOSY

(nervioso) Otra vez me encerrarán, no, por favor, señor Patrick, no lo haga otra vez. No me han dado de comer en la comisaría.

PATRICK

Cállate, mocoso, haz silencio.

POLICE

(desdeafuera) Police Chapel Hill, North Carolina; Patrick will have to come with us to the station. There is a complaint against him for fraud. We are looking for Patrick, do you speak english? Do you know what I'm saying? Buscamos a Patrick. ¿Entienden castellano? ¿Hablan english? Sexual violence, real estate scams, real estate transactions, rent debt, robbery... come on, surrender. You must clear the building now. Deberá desalojar el inmueble.

PATRICK

Oh, familia, son nuestros últimos minutos en el dulce hogar, ya vinieron por mí.

MELODY

Daddy, daddy. What's wrong?

BÁRBARA

Papá, dijiste que la casa era tuya. ¿Qué paso con rentas?

CATHERINE

Aprovechemos a filmarlo todo. Luego haremos un documental. Josy, alcánzanos la cámara.

JOSY

(dándole la cámara) Señor, pus horita ¿Sí irá de Chapell Hill? Lo deportan pue.

PATRICK

Cállate, roñoso. Nigger. Dejaremos un mensaje. Vengan familia.

POLICE

Must declare at the police, now, and the girl and the mother also must come with us, Patrick. ¡Salga de una vez o entraremos! *(golpean la puerta muy fuerte)*.

CATHERINE

Oh, honey, no please *(se abrazan entre los tres)*.

MELODY

(prendiendo la cámara) Oh, my family and me, estamos muriéndonos, please we are innocent help, help.

CATHERINE, PATRICK Y MELODY

(a coro y a cámara) The police, this is the police, is this the police? We are going to die!

CATHERINE

I have been near dead for twenty years!

MELODY

I have no idea who the hell I' am!

PATRICK

I'm a living dead!

(Josy y Bárbara permanecen en un costado)

BÁRBARA

(a Josy) Vino la cana, vino la cana. ¿Entendés? Ya está.

CATHERINE, PATRICK Y MELODY

(a coro) Somos una Buena familia, no nos maten, we are the best family, somos una Buena familia, no nos maten, we are the best family.

PATRICK

Baila hija, deja tu último baile registrado.

(Melody baila mirando a cámara con movimientos sensuales, Patrick y Catherine se acercan y bailan junto a ella)

POLICE

(desde afuera) Police Chapel Hill North Carolina, Patrick, salga de una vez, sabemos que está ahí. *(Golpean)* Patrick, look, you will have to accompany us; there is a complaint against you for fraud, scams real estate transactions, debt to income, theft, sexual violence.

JOSY

Oye, Barby, ¿tú has hecho una denuncia?

BÁRBARA

No, yo solo pagué el agua.

JOSY

(buscando una salida) ¿Pus ahorita qué hago?

PATRICK

Vamos Melodía, baila sigue bailando. Baila la nena, baila.

(Bárbara saca una mochila de su cuarto, besa en la boca a Josy y sale por la ventana. Josy queda a un costado absorto)

CATHERINE, PATRICK Y MELODY

(a coro, bailando y mirando a cámara) somos una Buena familia no nos maten, we are the best family, somos una Buena familia no nos maten, we are the best family.
(Cantan) We are a North Carolina family.

Fin

Correo electrónico: arbeloleticia@gmail.com

Edición a cargo de Virginia Curet. Correo electrónico: virguret@gmail.com

*Todos los derechos reservados
Buenos Aires. (2026)*

*CELCIT. Centro Latinoamericano de Creación e Investigación Teatral
Buenos Aires. Argentina. www.celcit.org.ar
Correo electrónico: correo@celcit.org.ar*

«Piense antes de imprimir. Ahorrar papel es cuidar el medio ambiente»